



Andante

Noticias del Orfeón Donostiarra / Donostiako Orfeoiaren berriak

(Irigo Ibañez/Quincena Musical)



Un Requiem alemán de Brahms en la Quincena Musical con la Sinfónica de la WDR de Colonia y el maestro Jukka-Pekka Saraste.

Los festivales son para el verano

Uztailean eta abuztuan, Orfeoiak guztira sei kontzertu eman zituen Radio France-Montpellier jaialdian, Musika Hamabostaldian eta

Santanderreko jaialdian. Christian Arming, Yuri Temirkanov, Alberto Zedda eta Jukka Pekka Saraste maisuak izan zituen zuzendari.

En julio y agosto, el Orfeón participó con seis conciertos en los festivales de Radio France-Montpellier, Quincena Musical y Festival de Santander bajo la dirección de los maestros Christian Arming, Yuri Temirkanov, Alberto Zedda y Jukka-Pekka Saraste.

Los jardines del Palais des Rois de Majorque en Perpignan fueron el escenario del primer concierto en el Festival Radio France-Montpellier. El coro interpretó el 22 de julio un programa variado dirigido por Sainz Alfaro y acompañado al piano por Amaia Zipitria. Reunió música italiana, con obras de Mascagni, Rossini, Boito y Puccini; música francesa, con partituras de Berlioz, Gounod y Bizet; música vasca representada por piezas de Oliazola, Laboa y Sorozabal y una cuarta parte destinada a los coros de las óperas más populares de Verdi.

El segundo concierto, que clausuró la trigésima edición de este festival, tuvo lugar el día 25 en el auditorio Le Corum-Opera Berlioz de Montpellier, donde el Orfeón interpretó la *Novena* de Beethoven junto a la Orquesta Nacional de Montpellier bajo la dirección de Christian Arming y con los solistas Ricarda Merbeth (soprano), Marina Prudenskaya (mezzo), Steve Davislim (tenor) y Evgeny Nikitin (barítono). El concierto fue transmitido por France Musique.

Ya en casa, la primera de las intervenciones en la Quincena Musical fue el 18 de agosto: *Alexander Nevsky* de Prokofiev, con la Filarmónica de San Petersburgo, el maestro Yuri Temirkanov y la mezzo Ekaterina Gubanova. Una versión "de ataque cardíaco,

difícilmente superable", "de una plasticidad y dinamismo inolvidables", "singular, de color libre", calificó la crítica.

En su segunda intervención, dedicada a Rossini y comandada por Alberto Zedda -uno de los más notables especialistas del mundo del compositor italiano- las voces masculinas del coro y la Orquesta de Cadaqués interpretaron *La muerte de Didone*. En el *Stabat Mater* se sumaron las voces blancas del Orfeón. La soprano María José Moreno, la mezzo Marianna Pizzolato, el tenor Celso Albelo y el bajo Fernando Latorre intervinieron como solistas. Al día siguiente se repitió el programa en el Festival de Santander con la incorporación de Nicola Alaimo en lugar de Latorre. "Un Rossini superlativo", con una dirección de "auténtico milagro musical y vital", una actuación "afinadísima del Orfeón", "con pasajes de gran belleza y exquisitez en el canto", "brilló en los números finales a capella, y el amén final desató el entusiasmo de un público entendido".

Con *Un Requiem alemán* de Brahms el Orfeón completó el 28 de agosto la tercera participación de la Quincena, de la mano de Jukka-Pekka Saraste, con la Sinfónica de la Radio de Colonia, la soprano Sibylla Rubens y el barítono Tareq Nazmi. "Perfecto empaste entre las voces, desde los más imponentes *fortes* hasta el más delicado susurro". "El Orfeón Donostiarra se ha convertido en el auténtico protagonista del concierto. Sus, en esta ocasión 136 miembros, han dado una lección de poderío y musicalidad". ■

CONTRAPUNTO

Jean-Pierre Rousseau, director del Festival Radio France-Montpellier

Un honneur

C'est un honneur et une chance pour le Festival de Radio France et Montpellier Languedoc Roussillon que de pouvoir accueillir à nouveau l'Orfeon Donostiarra pour la clôture de notre édition 2015, avec ce formidable chant d'amour à l'Humanité qu'est la *IXème symphonie* de Beethoven. L'Orfeon Donostiarra démontre une fois de plus que la plus haute tradition séculaire se conjugue avec le bonheur exigeant et authentique du "chanter ensemble".

Es un honor y una suerte para el Festival de Radio France y Montpellier Languedoc Roussillon haber podido acoger de nuevo al Orfeón Donostiarra para la clausura de la edición 2015, con ese formidable canto de amor a la humanidad que es la *Novena Sinfonía* de Beethoven. El Orfeón Donostiarra demuestra una vez más que la más alta tradición secular se conjuga con la dicha exigente y auténtica de "cantar unidos". ■

Alberto Zedda:

“En el Orfeón hay entusiasmo, amor y energía”

Uztailean eta abuztuan, Orfeoia guztira sei kontzertu eman zituen Radio France-Montpellier jaialdian, Musika Hamabostaldian eta Santanderreko jaialdian. Christian Arming, Yuri Temirkanov, Alberto Zedda eta Jukka Pekka Saraste maisuak izan zituen zuzendari.

A sus 87 años, el maestro milanés ha dado una lección de pasión y dinamismo vital. Este músico que iba para filósofo hasta que se enamoró de una pianista, descubre cada día algo nuevo en la música de Rossini, eje central de su carrera. Al público de la Quincena Musical y del Festival de Santander convenció con su versión de La muerte de *Didone* y del *Stabat Mater*.

“Ha sido un programa muy interesante y coherente, porque permite contemplar el primer Rossini y el de su plenitud. *La muerte de Didone* la compuso con 17 años y ya es una demostración de su vocación dramática, de su visión completa de la vida, rompedora. Pensamos que la vocación de Rossini es básicamente de divertimento, pero esta obra tiene una potencialidad dramática que le acerca a Beethoven aunque todavía sin la experiencia musical y vocal que adquiriría años más tarde. Y en el *Stabat Mater* se aprecia a un laico, no a un místico, hablando con trascendencia con Dios, no con una entidad abstracta sino muy humana, teatral. Lo que me parece milagroso es el equilibrio entre el hedonismo y la espiritualidad. Siempre hay espiritualidad, pero humana”.

Su pasión por Rossini, a quien ha dedicado la mayor parte de su carrera profesional, no fue un flechazo: “Al principio de mis estudios musicales no era mi compositor preferido. Pero me conquistó y me va conquistando cada día más, no solo como fenómeno musical sino como fenómeno humano, cultural, por su manera de expresarse. Su comunicación es muy moderna, plena de lo que algunos denominan locura, es decir, llegar a dar significado a lo que aparentemente no lo tiene. Me va conquistando su dimensión ética, filosófica, moral. Es de los compositores menos dogmáticos que trata cosas humanas o cosas divinas. Él observa que en la vida hay buenos y malos, y no los observa con el mismo cariño, pero sí con

la misma distancia, sin tomar partido. Esto me parece ¡tan moderno y tan superior!”.

Del Orfeón le ha quedado una magnífica impresión después de este primer trabajo en común: “A mí me parece uno de los mejores coros con los que me he encontrado en toda mi vida. Es inimitable, no solo porque canta bien -hay otros coros que también lo hacen-, sino porque tiene un sentido musical, unas ganas de hacer música que es un placer escucharlo. Los coros profesionales nunca llegan a esto, quizás por la rutina, pero especialmente porque muchas veces se hace una música que en sí misma no te parece una gran música. Eres tú quien la haces grande con tu entusiasmo, con tu energía, con tu amor, y en el Orfeón hay entusiasmo, amor y energía”.

“Adoro la música popular, pero no es lo mismo que la de Beethoven, Rossini o Bach.”

A estas alturas de su vida profesional, cree en la crítica argumentada, “porque soy crítico conmigo mismo y con el prójimo, y ser crítico quiere decir ayudar a dar tu visión de la obra y explicar lo que tú estás escuchando. Yo considero que siempre hay que argumentar. A mí no me sirve de nada cuando me dicen que algo está bien o está mal. Dime por qué, dime algo que me convenza. Detrás de cada interpretación hay un trabajo, no es solo el momento de dirigir la obra, es el prepararla, vestirla, dar un significado a las cosas. Eso se debe discutir, no solo si el sonido sale perfecto o no, aunque esto también sea importante”. Reivindica mayor espacio para la música



Iñigo Ibañez

clásica en los medios informativos: “Cuando yo era joven, los periódicos dedicaban páginas y páginas a la música clásica, pero hoy en día apenas le reservan espacio. Si tú quieres hacer un análisis de la obra y discutir el punto de vista del compositor y del intérprete, no hay cabida. Se da mucho espacio a la música ligera, popular, y muy poco a la clásica en periódicos importantes. En Italia, diarios como La República, es increíble lo que hacen, una insensatez que culturalmente va a tener un coste, porque no todo es igual. A mí me gusta mucho la música popular. Adoro a los Beatles, pero no son lo mismo que Beethoven o Rossini o Bach”.

Además de dirigir, le gusta enseñar, participar en academias, trabajar con los jóvenes, “transmitir ideas y hablar con ellos, porque te hacen preguntas y te obligan a reflexionar desde su punto de vista”.

Después de San Sebastián y Santander le esperaba Moscú, ciudad en la que va a trabajar con la Orquesta Nacional Rusa durante dos semanas, y después Montreal, donde está intentando crear un festival rossiniano. “Cuando lo dedicas todo a un compositor vas intentando llegar al fondo y nunca se llega. Rossini siempre tiene aspectos nuevos que descubrir, no me canso de trabajar con él”. ■



En Perpignan y Montpellier, dentro de la 30 edición del Festival Radio France-Montpellier que fue clausurada por el Orfeón.



Al maestro Temirkanov le bastó un solo ensayo para poner a punto *Alexander Nevsky*. Fue el primero de los tres conciertos del coro en la 76 Quincena Musical.



Cercano y vitalista se mostró el director Zedda después del primer contacto "rossiniano" con los orfeonistas.



La misma magia Zedda-Rossini se repitió en el Palacio de Festivales de Santander.



Últimos momentos antes de abordar en el Kursaal *Un Requiem alemán* de Brahms, con Jukka-Pekka Saraste y la Sinfónica de la WDR de Colonia.



Orfeoi Gazteak ere Hamabostaldi Ibiltarian parte hartu zuten: abuztuaren 24an kontzertu bat eman zuten Arantzazuko santutegian (Oñati) eta Jordi Savall eta bere taldearekin eszenatokia partekatu zuten.



Las voces blancas, en la inauguración del ciclo Ibermúsica, con la Tercera de Mahler, junto a la Orquesta del Maggio Musicale Fiorentino y Zubin Metha al frente, en el Auditorio Nacional, el 16 de septiembre.



Abuztuaren 14an Reficeren Salbe tradizionala interpretatzen du urtero 1934az geroztik Santa Maria basilikan, bai eta hurrengo eguneko meza eta irailaren 5ean Ama Birjinari eskainitako Bederatzigarrena ere.

«Aitzoko Handia» umeentzako operaren protagonistak



Ahozko euskal ipuin-kontaktetan oinarritutako opera hau euskaraz idatzi dute. Abesbatzaren interpretazioaz gain, Jagoba Fabriquek eta Mari Fe Nogalesek musika tresnak jotzen dituzte eta La Enanaranja konpainiako kideak Nestor Basterretxeak diseinatutako txotxongiloek arduratzen dira. Operaren testua Koldo Izagirrerena da eta musika, David Azurzarena. Argumentua Miguel Joaquín Eleizegiren bizitzan inspiratuta dago, XIX. mendearen lehen erdian

bizi izan zen eta gigantismoa zuen gizon baten istorioan. "Aitzoko Handia" goitizenez ezagutzen zuten, oso famatua zen eta Europan osoan ibili zen erakustaldiak egiten.

Bi operen artean, Orfeoi txiki San Bizenteko Felix Garitano erretore ohiari eginiko omenaldian parte hartu zuen. Orfeoi Txikirekin batera, txistularien banda, Esteban Elizondo eta Coro Saenz organo joleak zein Miren Urbietta eta Aitor Garikano bakarlariak egon ziren aipatu elizan. ■

Orfeoi Txikiak «Aitzoko Handia» umeentzako opera interpretatu zuen txotxongiloekin. Irailaren 12an aurrestreinatu zuten Tolosako Topic jaialdian, eta irailaren 26an aurkeztu zuten internazionalki Charleville-Mézièreseko (Frantzia) txotxongilo jaialdi ospetsuan.

Música de cine



Juantxo Egafía

Un grupo del Orfeón participó el 19 de septiembre en el concierto que el Festival de Cine de San Sebastián y la OSE vienen dedicando a la música de cine. Este año la cita fue en el Velódromo, lo que facilitó el acceso a 2.500 personas y permitió hacer uso de una pantalla de 400 metros cuadrados en la que se proyectaron imágenes de las películas cuyas bandas sonoras fueron interpretadas.

Los orfeonistas cantaron los fragmentos de "Zipi y Zape y el club de la canica", de

Oskar Santos, y "Las brujas de Zugarramurdi", de Álex de la Iglesia. El maestro Roman Gottwald estuvo al frente de este concierto cinematográfico.

También el Orfeoi Txiki tuvo su parte de protagonismo en el Zinemaldia, concretamente en el documental "Sagardoa Bidegile", de Bego Zubia, que se estrenó en la sección Culinary Zinema. En él, los txikis cantan el tema popular *Aldapeko sagarraren*. ■

avance de programa programa aurrerapena

URRIA / OCTUBRE

9 y 10 MADRID
Auditorio Nacional

Conciertos Orfeón Donostiarra – Orquesta Filarmonía

REQUIEM (G. Verdi)
Orquesta Filarmonía
Dir. Sainz Alfaro

14 DONOSTIA – SAN SEBASTIÁN
Kursaal

Intervención en programa radiofónico especial
90 aniversario Radio San Sebastián – Cadena SER

VARIOS
Piano
Dir. Sainz Alfaro

22 DONOSTIA – SAN SEBASTIÁN
Auditorio Kursaal

Concierto homenaje a Tomás Aragüés

EUSKAL REQUIEM (T. Aragüés)
OSE
Dir. Sainz Alfaro

23 DONOSTIA – SAN SEBASTIÁN
Auditorio Kursaal

Concierto para Amigos y socios del Orfeón

REQUIEM (W.A. Mozart)
OSE
Dir. Sainz Alfaro

30 ALBACETE - Teatro Circo
31 TOLEDO - Auditorio El Greco

VARIOS
Piano: Amaia Zipitria
Dir. Sainz Alfaro

AZAROA / NOVIEMBRE

27 VITORIA – GASTEIZ - Teatro Principal
28 DONOSTIA – SAN SEBASTIÁN - Teatro V. Eugenia
30 BILBO – BILBAO - Teatro Arriaga

Año Usandizaga

LAS GOLONDRINAS (Usandizaga)
Dir. Jesús Echeverría
Orquesta Sinfónica de Musikene

ABENDUA / DICIEMBRE

28 BILBAO
Teatro Arriaga

Concierto a favor de AMAK

VARIOS
BOS
Dir. Oliver Díaz



ORFEÓN DONOSTIARRA
DONOSTIAKO ORFEOIA

BOLETÍN TRIMESTRAL.

San Juan, 6 - Donostia 20003 San Sebastián
Tel. 943 42 22 39 - Fax 943 42 36 75

prensa@orfeondonostiarra.org
www.orfeondonostiarra.org

ERAKUNDEAK / INSTITUCIONES

MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE Instituto Nacional de las Artes Escénicas y la Música • EUSKO JAURLARITZA - Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Saila / GOBIERNO VASCO - Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura • GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA / DIPUTACION FORAL DE GIPUZKOA • DONOSTIAKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN - Donostia kultura • EUSKO LEGEBILTZARRA / PARLAMENTO VASCO • GIPUZKOAKO BATZAR NAGUSIAK / JUNTAS GENERALES DE GIPUZKOA

OHOREZKO ADISKIDEAK / AMIGOS DE HONOR

AD HOC COMUNICACION & MARKETING • ANTIGUO BERRI, S.A. • ARCELORMITTAL • ASADOR DONOSTIARRA • COCA COLA IBERIAN PARTNERS • EL CORTE INGLÉS • EL DIARIO VASCO • ESTRATEGIA EMPRESARIAL • EULEN, S.A. • EUREKAI ZIENTZIA MUSEOA • FUNDACION BANCO SANTANDER • FUNDACION CRISTOBAL BALenciAGA FUNDACIOn • FUNDACION EDUARDO CHILLIDA Y PILAR BELZUNCE • FUNDACION ENRIQUE LARTUNDO • FUNDACION IBERDROLA • FUNDACION OCEANOGRAFICA DE GIPUZKOA • FYM ITALCEMENTI GROUP • CEMENTOS REZOLA • GRUPO ULMA, S. COOP • HOTEL AMARA PLAZA (SAN SEBASTIÁN) • HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA (SAN SEBASTIÁN) • HOTEL M^a CRISTINA (SAN SEBASTIÁN) • IBERIA LINEAS AEREAS DE ESPAÑA, S.A. • IMQ • IRIZAR, S.COOP • KUTXA • LA CAIXA • LABORAL KUTXA • MONDRAGON • RADIO SAN SEBASTIAN (SER) • SABADELLGUPUZCOANO • SDV CONSULTORES • TECNALIA • UNICEF • UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO - EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA • XEROX, S.A.U.

ADISKIDEAK / AMIGOS

ADEGI • BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA • BANKOA, S.A. • BM SUPERMERCADOS • BULTZ, S.A. • CASINO KURSAAL • CENTRO KURSAAL-KURSAAL ELKARGUNEA, S.A. • ELKARGI, S.G.R. • ESCUELA SUPERIOR DE INGENIEROS DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA (TECNUN) • ETXE ONENAK, S.A. • ETXEPAS • FABRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE • FERROATLANTICA, S.L. • HEREDEROS DEL MARQUÉS DE RISCAL • IDOM, S.A. • IMCOINSA 1985, S.A. • INDAR ELECTRIC.S.L. • MICHELIN • MONDRAGON LINGUA • REAL SOCIEDAD DE FUTBOL, S.A.D.